

Psa

Chapter 22

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

לְמַנְצַח לְאֱלֹהֵי אֱלֹהֵי דָוִד מִזְמוֹר הַשְּׁחַר אֵילַת עַל- לְמַנְצַח 1
чому Боже-мій Боже-мій Давидів Псалом зорі лань на Керівнику-хору
[H4100](#) [H0410](#) [H0410](#) [H1732](#) [H4210](#) [H7837](#) [H0365](#) [H5329](#)
שְׂאֲנִתִּי דְבָרֵי מִישׁוּעָתִי רְחֹק עֲזַבְתָּנִי
зітханья-мого слова від-спасіння-мого далеко Ти-покинув-мене
[H7581](#) [H1697](#) [H3444](#) [H7350](#)

Псалом Давидів.

אֱלֹהֵי אֶקְרָא יוֹמָם וְלַיְלָה תֵּעָנֶנּוּ וְלֹא יִשְׁכַּח לִי דוֹמִיָּה וְלֹא- 2
мені спокою і-немає і-вночі Ти-відповідаєш і-не вдень я-кличу Боже-мій
[H1747](#) [H3808](#) [H3915](#) [H3808](#) [H3119](#) [H7121](#) [H0430](#)

на пасовіських зелених оселить мене, на тихую воду мене запровадить!

וְאַתָּה קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל תְּהַלְלוֹת יוֹשֵׁב תְּהַלְלוֹת יִשְׂרָאֵל 3
Ізраїлю хвалах Той-хто-сидить-на святий Але-Ти
[H3478](#) [H8416](#) [H3427](#) [H6918](#)

Він душу мою відживляє, провадить мене ради Ймення Свого по стежках справедливости.

בְּךָ בָּטְחוּ אֲבֹתֵינוּ בָּטְחוּ וְתַפְלִטְמוּ: 4
і-Ти-визволяв-їх довіряли батьки-наші довіряли в-Тобі
[H6403](#) [H0982](#) [H0001](#) [H0982](#)

Коли я підую хоча б навіть долиною смертної темряви, то не буду боятися злого, бо Ти при мені, — Твоє жезло й Твій посох — вони мене втішать!

אֶלְיָךְ אֶקְרָא וְנִמְלְטוּ זַעֲקוּ וְלֹא- בָּטְחוּ בָּךְ וְנִמְלְטוּ 5
були-посоромлені і-не довіряли в-Тобі і-були-врятовані вони-кликали до-Тебе
[H0954](#) [H3808](#) [H0982](#) [H4422](#) [H2199](#) [H0413](#)

Ти передо мною трапезу зготівив при моїх ворогах, мою голову Ти намастив був оливою, моя чаша — то надмір пиття!

וְאַנְכִי תוֹלַעַת וְלֹא- אִישׁ חֲרַפְתָּ אֶתְּ וּבְנוֹי עַם: 6
А-я черв'як а-не людина ганьба людей і-зневажений народом
[H0959](#) [H0120](#) [H2781](#) [H0376](#) [H3808](#) [H0595](#)

Тільки добро й милосердя мене супроводити будуть по всі дні мого життя, а я пробуватиму в домі Господньому довгі часи!

כָּל- רָאִי רָאִי וְלַעֲנוּ לֵי יִפְטִירוּ בְּשִׁפְהַ יִנְיֵעוּ רֹאשׁ: 7
Усі хто-бачить-мене наслідуються з-мене кривлять устами хитають головою
[H5128](#) [H8193](#) [H6362](#) [H3932](#) [H7200](#) [H3605](#)

כִּי נָלַ אֶל- יְהוָה וְפָלְטָהוּ לֵי יִפְטִירוּ 8
бо нехай-врятує-його нехай-визволить-його ГОСПОДА на Поклав-надію
[H5337](#) [H6403](#) [H3068](#) [H0413](#) [H1556](#)

בּוֹ: תִּפְּץ
в-ньому Він-має-вподобання

9	כִּי- אַתָּה גַחִי מִבֶּטֶן עַל- שְׂרֵי אִמִּי:	Bo Ти вивів-мене з-утроби Ти-дав-довіру-мені біля грудей моєї-матері	H0990 H1518
10	עָלַיְךָ הַשְּׁלַכְתִּי מִרְחֶם מִבֶּטֶן אִמִּי אֱלֹהִי:	Ha-Тебе я-був-покладений від-лона від-утроби від-мій Бог-мій Ти	H7358 H0990 H0517 H0410
11	אֶל- תִּרְתַּק מִמְּנֵי כִי- צָרָה קְרוּבָה אֵין עוֹזָר:	He віддаляйся від-мене бо біда близько бо немає аїн помічника	H7368 H0408 H5826 H0369 H7138
12	סָבְבוּנִי פָרִים רַבִּים אֲבִירֵי בָשָׁן כְּתִרוּנִי:	Оточили-мене бики численні сильні Башану обступили-мене	H6499 H5437 H0047 H1316 H3803
13	פָּצוּ עָלַי פִּיהֶם אֲרִיָּה טָרַף וְשָׁאָג:	Розкрили на-мене пашці-свої лев що-розриває і-ревучий	H6475 H6310 H2963 H7580
14	כַּמַּיִם נִשְׁפַּכְתִּי וְהִתְפָּרְדּוּ כָּל- עֲצָמוֹתַי הָיָה לְבִי כְּדוֹנָג מְעֵי:	Як-вода я-розлився і-розсунулися усі-кості-мої стало серце-моє як-віск нутра-мого	H4325 H8210 H6504 H3605 H6106 H1961 H1749 H4578
15	וְגִבַּשׁ וְכִחְרַשׁ כַּחֲזִי וְלִשׁוֹנִי מְדַבֵּק מְלִקְוֹתֵי וְלַעֲפָר- מוֹת תִּשְׁפָּתַנִּי:	Висохла як-черепок сила-моя і-язик-мій прилип до-піднебіння-мого і-в-порох смерті	H3001 H2789 H3956 H1692 H6083 H4194
16	כִּי סָבְבוּנִי כָּלָבִים עֲדָת מַרְעִים הַקִּיפּוּנִי כָּאֲרִי יָדַי וְרַגְלֵי:	Бо оточили-мене пси згряя злочинців обступила-мене як-лев руки-мої і-ноги-мої	H5437 H3611 H5712 H7272 H3027
17	אֶסְפָּר כָּל- עֲצָמוֹתַי הֵמָּה יִבְיטוּ יָרְאוּ- בִּי:	Я-можу-порахувати усі-кості-мої вони дивляться споглядають на-мене	H3605 H6106 H1992 H5027 H7200
18	יַחֲלִקוּ בְּנֵי לֵהֶם וְעַל- לְבוּשֵׁי וַפִּילוּ גוֹרָל:	Розділяють одяг-мій між-собою і-за вбрання-моє кидують жереб	H1992 H3830 H5307 H1486
19	וְאַתָּה יְהוָה אֶל- תִּרְתַּק אֵילוֹתַי חוֹשֶׁת:	Але-Ти ГОСПОДИ не віддаляйся сило-моя на-допомогу-мені поспіши	H0408 H3068 H7368 H0360 H5833
20	הַצִּילָה מִחֶרֶב נַפְשִׁי מִיַּד- כָּלָב יַחֲדִדְתִּי:	Визволи від-меча душу-мою від-лапи пса єдину-мою	H5337 H2719 H5315 H3027 H3611 H3173

		לְדוֹר:	לְאֲדֹנָי	יִסְפָּר	יַעֲבֹדֵנּוּ	זָרַע	30
		покоління	про-Господа	буде-розказано	будуть-служити-Йому	Нащадки	
		H1755	H0136		H5647	H2233	
עָשָׂה:	כִּי	נֹלֵד	לְעַם	צְדָקָתוֹ	וַיִּגִּידוּ	יָבֹאוּ	31
Він-зробив	бо	що-народиться	народу	праведність-Його	i-звістять	Вони-прийдуть	
		H3205		H6666	H5046	H0935	